

Le Service des sports UNIL-EPFL vous propose une semaine de sports nautiques en Méditerranée, du 16 au 23 septembre, à Six Fours - Le Brus

PLANCHE A VOILE - VOILE -  
KAYAK - PLONGEE EN MER  
Dès 490.-

Renseignements et inscriptions: service des sports: tél. 692'21'50 ou  
[www.unil.ch/sport/camp\\_nautique.html](http://www.unil.ch/sport/camp_nautique.html)

# Uniscope

L'hebdomadaire de l'Université de Lausanne

N° 427 • 1er - 31 août 2001

## De studieuses vacances estivales

*Le lundi 10 juillet s'est tenue la séance d'ouverture des Cours de vacances, cuvée 2001. La séance a réuni près de trois cents personnes venues du monde entier, qui ont fait le voyage jusqu'à Lausanne afin d'y suivre des cours de français.*

**L**espagnol, l'italien, le portugais, l'anglais, l'hindi, le polonais, le slovaque, l'arabe, le coréen, le japonais, le chinois, le russe, le roumain, le hongrois, l'allemand, le hollandais... En tout, pas moins de trente-quatre langues. Parmi celles-ci, on découvre même des idiomes peu connus, tel le xosa, une langue parlée au Ghana. C'est dire si une large partie du monde était représentée à l'auditoire 1031 ce lundi matin-là. Une diversité qui n'est d'ailleurs pas sans réjouir Georgette Blanc, responsable des Cours de vacances, Jörg Winistörfer, Vice-recteur de l'UNIL, ainsi que Daniel Brélaz, Vice-président de la Municipalité de Lausanne. Tous trois étaient présents afin de faire bon accueil aux personnes, jeunes et moins jeunes, ayant l'envie de parfaire leurs connaissances de la langue de Molière ou simplement de l'apprendre.

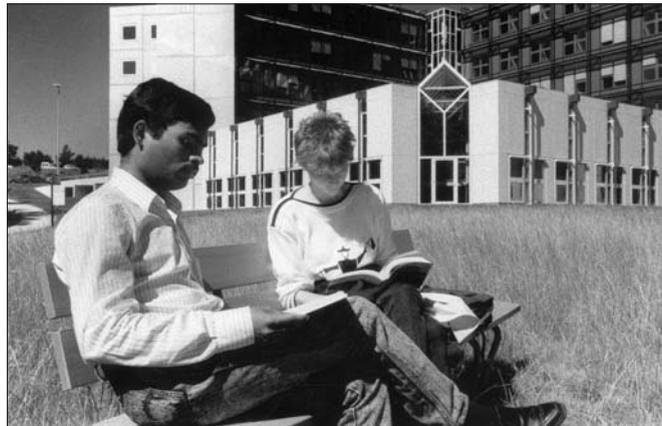
### Des cours pour tous

Même si la moyenne d'âge des participants semble osciller entre vingt et trente ans, quelques personnes d'âge plus mûr se retrouvent également sur les bancs de l'UNIL. L'apprentissage d'une langue étrangère peut se faire à tout âge. Il suffit de s'en donner les moyens. Et les moyens, l'Université de Lausanne en dispose et en dispense de nombreux et d'excellents. L'affluence sur le site lausannois de gens venant de tous

les continents semble d'ailleurs en apporter la preuve. A moins que ceux-ci ne rejoignent le campus de l'UNIL pour le seul panorama...

### Un peu de publicité

Georgette Blanc, responsable des Cours de vacances, a tout d'abord souhaité la bienvenue aux étudiants étrangers réunis dans l'auditoire 1031. Elle a ensuite cédé la parole à Monsieur Winistörfer, Vice-recteur de l'UNIL. Celui-ci, après avoir accueilli les personnes assistant à la séance d'ouverture, a



présenté dans les grandes lignes le site de Dorigny. Le Vice-recteur a insisté sur le fait que le Cours de vacances, dispensé dans sept universités suisses, est plus que centenaire. Loin de s'en tenir aux seuls BFSH 1 et 2, Monsieur Winistörfer a rappelé que le site de Dorigny accueille deux Hautes Ecoles, lesquelles sont étroitement liées et complémentaires. L'Université et l'EPFL, puisque c'est d'elles qu'il s'agit, représentent également le deuxième campus de Suisse ainsi qu'un pôle de recherche parmi les plus importants au monde, et ce dans plusieurs domaines. Le Vice-recteur invite d'ailleurs les étudiants et

étudiantes étrangers à visiter ce carrefour européen qu'est le site de Dorigny, Ecole Polytechnique comprise. Il espère en effet que nombreux seront les étudiants et étudiants à s'inscrire à l'Université de Lausanne une fois leurs cours "vacanciers" terminés.

### Invitation à la découverte

Jörg Winistörfer a également présenté le découpage d'une journée de Cours de vacances. Si le matin est dévolu à l'apprentissage et à la pratique de la langue française par des chemins aussi difficiles

et nécessaires que la grammaire, la conjugaison ou l'orthographe (sans oublier les cours de littérature et de culture françaises), l'après-midi est l'occasion pour les étudiants et étudiants de découvrir non seulement le site de Dorigny, mais également la région lémanique et ses multiples richesses (vins, cuisine, sites historiques et touristiques). Ce serait également une bonne chose pour nos voyageurs de faire un tour dans d'autres cantons, s'ils en ont la possibilité... et si le temps s'y prête. Si nous pouvions nous permettre un petit conseil, nous inviterions les participants aux Cours de vacances à aller faire un petit

tour dans les festivals qui constellent la région. Le choix est imposant... et souvent de qualité.

### Conseils vaudois

Ce fut ensuite au tour de Daniel Brélaz de prendre la parole. Le Vice-président de la Municipalité de Lausanne, grand écologiste devant l'Eternel, s'est fendu d'un discours enjoué, signe d'une bonne humeur vaudoise que le municipal entend faire découvrir et partager. Après avoir succinctement exposé les arcanes du système politique suisse et s'être fait un honneur de répéter que l'Université de Lausanne et l'EPFL constituent un haut-lieu en matière de technologie et de recherche, Daniel Brélaz a dit deux ou trois mots de la culture romande et suisse en général. Puis il a tenté de donner un premier aperçu des Vaudois. «La mentalité vaudoise est assez particulière», a-t-il tout d'abord déclaré. «On ne se mouille pas trop, on préfère rester un peu en retrait. Mais une fois qu'on les connaît, les Vaudois savent être de bons et fidèles amis», a-t-il encore précisé. Finalement, après avoir souligné, fort d'un plaisir non dissimulé, que la découverte d'une région passe également par celle de sa cuisine, de ses vins notamment, le municipal écologiste a donné un "truc" destiné à celles et ceux ayant l'intention de poursuivre ou d'entamer leur cursus universitaire à Lausanne au lieu de céder à la tentation d'aller voir dans une autre université si elles ou ils y sont. Il leur faut se rendre à Berne et en revenir par le train. Lorsque, débouchant du tunnel surplombant la région lémanique, celles-ci et ceux-ci profiteront en quelques instants du panorama offert par le Léman et les →

→ Alpes aux sommets enneigés, eh bien plus aucun des voyageurs ne saura repartir... C'est du moins ce que veut la légende. Georgette Blanc a finalement clos la séance en insistant sur le fait que l'apprentissage d'une langue et d'une culture étrangères dans un pays qui n'est pas le sien offre à l'étudiant une meilleure connaissance de sa propre culture. «Votre séjour ici, a-t-elle encore dit, est une invitation à vous confronter à l'autre.»

### D'ici et d'ailleurs

Hector Silva vient tout droit d'Amérique du Sud, d'Equateur pour être plus précis. Originaire de Quito, la capitale, il est déjà venu en Europe à plusieurs reprises et a visité certaines régions

de France et d'Espagne. Si cet administrateur d'entreprise âgé de quarante ans s'est décidé à venir Lausanne afin d'y suivre, durant trois mois, des cours de français, c'est entre autre parce qu'il a un ami suisse qui vit dans la région. Ses buts? Améliorer son français, découvrir la région et ses habitants...

Alyson Heller, jeune Américaine de dix-huit ans, vit à Pully depuis trois ans. Après ces trois années passées dans une école privée de la région de Montreux, la jeune femme désire entamer des études universitaires aux Etats-Unis. Or pour ce faire, elle doit impérativement parler couramment une langue étrangère, raison pour laquelle elle prend trois semaines

de cours à Lausanne.

Jana Brezinova, vingt-quatre ans, vient de Bratislava. Parlant déjà couramment le français (elle est déjà venue quatre fois en Suisse), elle entend améliorer ses connaissances par la pratique de cet idiome et espère pouvoir visiter la région. Après son séjour, elle repartira en Slovaquie afin d'y étudier le droit.

Kelly Wu, pour sa part, vient de Pékin. La jeune Chinoise âgée de vingt-cinq ans connaît déjà la région pour avoir vécu à Lausanne pendant une année. Elle parle fort bien le français (elle a déjà suivi dix mois de cours) et, après un séjour d'une année et demi en Floride où elle a travaillé dans le secteur

hôtelier, elle pense retourner en Chine afin d'entrer dans une entreprise française.

Silvia Miranda et Fabiola Chacón viennent toutes deux du Mexique. Silvia Miranda, médecin de vingt-sept ans, parle déjà français mais espère améliorer son niveau grâce aux six semaines de cours qu'elle suivra. Fabiola Chacón, licenciée en relations internationales de vingt-six ans, souhaite découvrir les secrets de la langue de Sartre et de Desproges grâce à six mois de cours. Toutes deux entendent aussi mettre à profit leur séjour à Lausanne pour connaître une culture nouvelle. Bon séjour à toutes et tous!

Marco Di Biase

### Communiqué du bureau du Sénat no 109

#### Faits marquants

Lors de sa séance ordinaire du 21 juin 2001, le Sénat de l'UNIL

- a appris qu'une séance extraordinaire du Sénat serait consacrée, le 12 septembre 2001, à la discussion d'un rapport du Rectorat sur l'avenir de l'UNIL, rapport demandé par le Conseil d'Etat pour fin septembre 2001. Ce rapport d'intention présentera et discutera les relations entre l'Etat et son Université. Ce ne sera pas un projet de loi comme celui dont toute la communauté universitaire, en collaboration avec Genève, aura à s'occuper à l'avenir.

- a entendu une communication du Rectorat au sujet de la mise en œuvre du projet triangulaire, suite au vote positif du 10 juin 2001. Les points suivants ont en particulier été relevés :

- 1.- La convention académique est prête à être signée; le versement de 10 millions par la CUS dépend, entre autres, de cette formalité et aucun aspect juridique ne s'oppose à cette signature.

- 2.- La convention de transfert, fixant les règles du transfert des sections de chimie, mathématique et physique au sein de l'EPFL, est en cours d'élaboration; elle règle les questions de personnel, d'équipement scientifique, de bâtiments, de reprise de contrats et d'engagements des 3 sections de mathématique, de physique et de chimie, de pro-

priété intellectuelle et de revalorisation, etc.

- 3.- Au sujet du développement des 10 projets IRIS, le Rectorat a fait savoir aux chefs de projets une insuffisance importante touchant les enseignements en premier et deuxième cycles. Suite aux discussions précédentes du Sénat, le Rectorat n'acceptera pas un projet si celui-ci ne prête pas assez attention à ce problème.

- 4.- Le pôle de génomique fonctionnelle fait l'objet d'un rapport d'un groupe de travail issu de la Faculté des sciences et de celle de médecine.

#### Pour en savoir plus :

- Le Sénat a adopté la démarche d'élaboration du budget 2002 présentée par le Rectorat à la majorité évidente avec 8 abstentions. L'Université se trouve dans une situation curieuse, ne possédant pas d'enveloppes budgétaires et ne pouvant par conséquent pas voter un budget prévoyant une répartition entre les facultés. La logique de l'Etat est actuellement de répondre en fonction des moyens disponibles et non en fonction des besoins, ce qui place l'UNIL dans une situation extrêmement difficile.

- Suite à certaines questions de la Commission de gestion touchant la présentation des comptes et en particulier la prise en compte des intérêts, le Sénat a remis à sa prochaine séance ordinaire l'adoption du rapport sur les Fonds universitaires.

Le président du Sénat : Denis Müller

### UNISTAGES

**Rédaction/multimédia** dans un centre de documentation. Rédaction, gestion, élaboration de la documentation : recherche et introduction d'informations sur des bases de données intranet et internet, rédaction d'une brochure sur les professions et formations. Bonne maîtrise informatique, capacité rédactionnelle, esprit de synthèse, d'initiative, autonomie, précision. Dès septembre (ou à convenir), à Lausanne, de 6 à 8 mois, 100% (possibilité de temps partiel), l'000.-/mois. (OFFRE n° 67)

**Ressources humaines** dans une société de placement de cadres financiers. Développement et gestion du placement des cadres, participer aux engagements dans la recherche et les visites des entreprises mandataires, évaluer les potentiels des cadres, sélection, gestion des dossiers, dynamique, intérêt pour les RH, connaissances en informatique bureautique et en économie (atout). Le plus tôt possible, à Lausanne, Neuchâtel, 6 mois, 100%, env. 1500.-/mois (à renégocier) + frais de déplacements. (OFFRE n° 68)

**Coopération/environnement** dans une ONG. Gestion et élaboration de projets: développement de nouvelles activités,

élaboration de projets pour la recherche de fonds, rédaction de supports promotionnels, animation de conférences, administration. Capacité de synthèse, d'initiative, autonome, flexible. Formation sciences humaines, maîtrise anglais et informatique. Dès sept-oct., à Lausanne, 6-9 mois, 100% (possibilité de temps partiel), 2'500.- à 3'000.-/mois (à discuter), poste à la clé. (OFFRE n° 69)

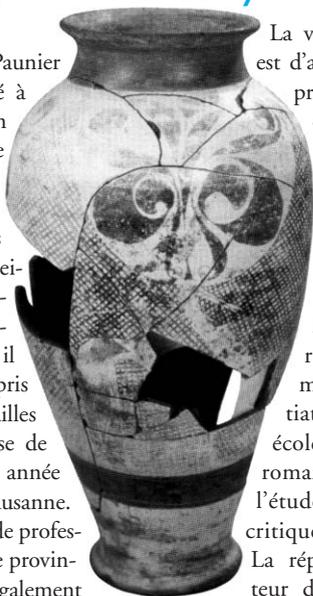
**Développement durable/énergie-environnement** dans un bureau d'ingénieurs-conseils. Information, communication, promotion de projets : rédaction, traduction, vulgarisation scientifique et communication sur la problématique de la Loi sur l'Energie. Promotion d'un programme de mesures d'économies d'énergie des entreprises. Formation universitaire, intérêt dev. durable-énergie. Bonne rédaction, maîtrise allemand et informatique. Dès août-septembre, à Echallens, 6-12 mois, 50-60%, rémunération à discuter. (OFFRE n° 70)

Prendre rendez-vous avec Mme Vanvilay, resp. Unistages, SOC, BRA, tél. 692 21 30. Venir avec dossier de candidature usuel (lettre motivation, CV, diplômes, etc.). **N.B.:** OFFRE n°68, CV avec photo.

# Un archéologue à la retraite

Pour Daniel Paunier, professeur d'archéologie provinciale romaine à l'Unil, l'heure de la retraite va sonner le 31 août prochain. L'occasion pour ses collègues de rendre hommage à son travail sous la forme d'une exposition accompagnée d'un catalogue.

Daniel Paunier est arrivé à l'Unil en 1978, après une licence obtenue en 1958 à Genève et plusieurs années passées dans l'enseignement. Parallèlement à ses activités pédagogiques, il a également entrepris de nombreuses fouilles et soutenu sa thèse de doctorat en 1978, année de son arrivée à Lausanne. Nommé au poste de professeur en archéologie provinciale romaine, il a également



assumé la charge de président de la section des Sciences de l'Antiquité de 1981 à 1982.

1982, c'est l'année de la création de l'IAHA, l'Institut d'archéologie et d'histoire ancienne dont il devient le directeur.

## Le "système" Paunier

La vocation de l'IAHA est d'assurer la formation pratique des étudiants en marge de leur cursus universitaire, ce qui convient parfaitement aux aspirations pédagogiques de Daniel Paunier.

En effet, ce dernier restera certainement comme l'initiateur d'une nouvelle école d'archéologie romande, fondée sur l'étude systématique et critique des vestiges.

La réputation du directeur de l'IAHA a entre

autre amené cet institut à participer au programme de recherche européen sur le site de Bibracte.

Sans ignorer l'ampleur de ces recherches, il est très important de réaliser que, grâce à cette «professionalisation» des activités de l'institut, les étudiants de l'IAHA ont pu rapidement acquérir des capacités professionnelles tant dans l'organisation des chantiers que dans l'étude des vestiges.

## Expo et catalogue

Anciens assistants et collègues se sont concertés afin de rendre hommage au professeur Paunier à l'occasion de son départ à la retraite. Cependant, ils ne désiraient pas rédiger un quelconque recueil austère d'articles pour ce professeur fervent défenseur d'une archéologie tournée vers le grand public.



C'est pourquoi l'idée d'une exposition s'est profilée. *Vrac. L'archéologie en 83 trouvailles*, musée romain Lausanne-Vidy, Ch. du Bois-de-Vaux 24, 8 juin - 31 janvier 2002, ma-me et ve-di 11h à 18h, je 11h à 20h, fermé le lundi.

Regroupant 83 objets, elle est présentée au Musée romain de Lausanne-Vidy. Chaque objet, coup de cœur choisi par une personne différente, est accompagné d'un commentaire.

Michael Fiaux

Publicité

## Prix/Concours

**Prix interjurassien pour travaux scientifiques ou historiques** (10'000.-) pour travaux présentant un intérêt majeur pour la région. Conditions et candidatures - avant le 30 septembre - au

Secrétariat général de l'AJJ, rue de l'Hôtel-de-ville 12, CP, 2740 Moutier.

**Clic-clac grain de folie.** Concours de photos (300/200/100.-; 13x18, pas de portraits individuels, max. 3 photos par participant). A illustrer: schizophrénie TOC, anorexie, boulimie, dépression, paranoïa. Avant 30.8 au GRAAP Borde 23, 1018 Lausanne

## à louer

Grand appart. 3 p., à Ecublens, Le Motty, 5 min. du TSOL, meublé, lave-vaisselle, pour 4 personnes, dès 1er août pour une année ou plus, 2'100.-, draps et charges compris, tél. 691 59 89.

Chambre meublée proche UNIL/EPFL, situation tranquille dans villa au bord du lac à St-Sulpice, frigo, micro-ondes, place de parc à disposition, 600.-, c.c., tél. 697 10 40.

Beau studio, 30m2, dès 1.9. proche CHUV

avec garage, jardinet, 1'000.-, cc, Dôle 17, tél. 323 66 67.

## à sous-louer

Studio entièrement meublé et équipé à Ecublens près de Centre Commercial, de l'UNI et TSOL. Libre tout de suite même pour courtes durées. 600.00 FrS/mois plus 40.00 FrS electricité. -Tél. prof.: 692 44 80; privé: 636 05 73 le soir; Portable: 078 617 76 95.

3 p., meublé, lave-vaisselle, lave-linge, place

## Préannonce

Mardi 26 septembre, 9-16.30h: «Valoriser son doctorat», atelier pour doctorantes ayant pour objectif de se positionner en tant que femmes face à la carrière académique. Bureau de l'égalité des chances de l'UNIL, tél. 692 20 59 - Guite.Theurillat@rect.unil.ch

## cherche à louer

de parc, à dame soigneuse et non fumeuse, 1.9.01 à 30.6.02 (à discuter), l'150.-, ch. et élect. c., tél. 076 385 08 33.

Cherche studio év. meublé, région calme, Lausanne et périphérie, max. 600.-, tél. 079 488 58 81.

L'UNIL cherche chambres, studios, apparts à proposer aux étudiants UNIL/EPFL, tél. 692 21 21, fax 692 21 15 ou travail.logement@sasc.unil.ch

# Des protéines pour la collaboration triangulaire

Le projet «Science, Vie, société» vient de franchir les premières étapes de sa réalisation: la convention académique liant les trois institutions universitaires a été signée le 3 juillet, la convention de transfert entre l'UNIL et l'EPFL porte la date du 10 juillet et une conférence de presse annonçait le 9 juillet la création d'une plate-forme technologique de protéomique indispensable au futur pôle génomique. Il faudra bientôt mettre à jour l'appellation «projet triangulaire» ou admettre d'emblée qu'il ne sera jamais totalement achevé, mais en perpétuelle évolution!

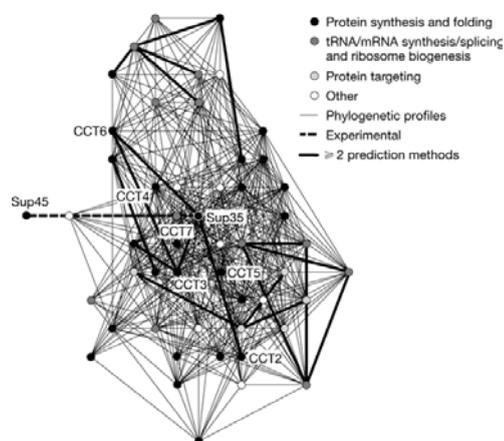
Grâce à l'appui financier de la Fondation Leenaards, la

création de la plateforme protéomique peut démarrer! Le soutien de la Fondation – 2,4 millions pour trois ans – correspond en effet à la moitié des frais de fonctionnement de cette unité au service des chercheurs des trois hautes écoles lémaniques. L'unité comportera au départ six personnes (deux biologistes, deux techniciens, un informaticien et un coordinateur) et sera logée à l'Institut de biochimie de l'UNIL, à Epalinges.

## Indispensable échelon

L'identification et la quantification à large échelle des protéines intéressent – rien qu'à Lausanne – plus d'une vingtaine de groupes de chercheurs travaillant dans un vaste domaine s'étendant des recherches fondamentales sur les micro-organismes à l'étude de différentes pathologies humaines.

Exploitant les données issues du séquençage des génomes, la protéomique permet d'identifier les interactions entre protéines, leurs modifications structurales et leurs modes d'expression. Cette nouvelle discipline nécessite le recours à des équipements complexes et coûteux, notamment en spectrométrie de masse. Ces ressources bénéficieront tant à la recherche qu'à l'enseignement au sein des trois hautes écoles lémaniques. L'une des missions de cette plateforme sera de développer à



Réseau de liens entre protéines. Extrait de l'article «A combined algorithm for genome-wide prediction of protein function», Nature 402.

Lausanne les technologies nouvelles qui y sont attachées. Elle offrira en outre ses services de conseil et d'expertise aux entreprises biomédicales qui s'installent dans la région.

Axel Broquet

PP. 1015 Lausanne

# Uniscoppe

Service de presse, BPA, 1015 Lausanne, tél. 021 692 20 70 fax 021 692 20 75, uniscoppe@unil.ch, rédaction et mise en page: Axel Broquet (ab), réd. resp.: Michael Hiaux (mh), Marco Di Biase (mab), Mélanie: Florence Klasingpérier. Publicité: Olivier Lador, tél. 024 454 43 35 fax 024 454 27 15, Fiabilité NCP SA, Imprimerie Moreillon, Romanel/Lausanne, tirage 5500 ex.

N° 427 • 1er – 31 août 2001

# Attrait du trait vaudois

Du 7 juillet au 30 septembre, le Musée cantonal des Beaux-Arts propose une exposition faisant la part belle au dessin vaudois. Une occasion unique de découvrir quelques trésors méconnus.

Le titre de l'exposition parle de lui-même. *L'attrait du trait*. Dessins anciens et modernes de la collection est une exposition consacrée au Cabinet des dessins du Musée des Beaux-Arts de Lausanne, lequel conserve pas moins de 4000 esquisses et dessins divers.

## Découvertes...

Les fonds anciens et modernes du Musée des Beaux-Arts ont été explorés à la lumière de questions essentielles telles que: comment une main se définit-elle? quels sont les maîtres, les modèles et les filiations? Autant de questions qui ont permis de mettre en lumière

nombre de magnifiques dessins. Parmi les artistes, on trouve Vallotton, Steinlen, Le Sueur, Mazzola ou encore Degas. L'exposition propose une véritable histoire du dessin vaudois, une histoire partagée entre une conception très protestante de la ligne épurée et une fascination pour la fougue coloriste.

## Une longue histoire

Les dessins présentés remontent, pour les plus anciens, au XVIIIe siècle. L'exposition, réalisée par un groupe d'étudiants en histoire de l'art de l'Université de Lausanne sous la direction de Dominique Radrizzani, propose également des œuvres récentes. Une section moderne et contemporaine, marquée par l'ouverture à la scène internationale, présente les œuvres d'artistes pour lesquels le papier est une fin en soi: Louis Souttet, Pierre Alechinsky, mais aussi Charles Rollier, Martin Disler ou



Théophile-Alexandre Steinlen (1859-1923), étude de chat.

Marlène Dumas. Les œuvres exposées permettent au visiteur de percevoir le processus d'autonomisation de ce médium qu'est le papier. Ce n'est plus le simple support sur lequel repose la représentation, mais il devient sa propre finalité, l'œuvre en définitive.

Marco Di Biase